МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ
Ответственный за образовательную программу

к.ф.н., доц.
(должность, уч. степень, звание)

М.А. Чиханова
(инициалы, фамилия)

(подпись)
«27» июня 2024 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«САТ-системы для решения конкретных переводческих и научно-исследовательских задач»
(Наименование дисциплины)

Код направления подготовки/ специальности	45.03.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная
Год приема	2024

Санкт-Петербург– 2024

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а)

доц. каф. 63, к.т.н., доц. — 27.05.2024 — Троицкий Д.И.
(должность, уч. степень, звание) (подпись, дата) (инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 63
«27» мая 2024 г, протокол № 10

Заведующий кафедрой № 63

к.ф.н., доц. — 27.05.2024 — М.А. Чиханова
(уч. степень, звание) (подпись, дата) (инициалы, фамилия)

Заместитель декана факультета №6 по методической работе

проф., д.и.н., доц. — 27.05.2024 — Л.Ю. Гусман
(должность, уч. степень, звание) (подпись, дата) (инициалы, фамилия)

Аннотация

Дисциплина «САТ-системы для решения конкретных переводческих и научно-исследовательских задач» входит в образовательную программу высшего образования – программу бакалавриата по направлению подготовки/ специальности 45.03.02 «Лингвистика» направленности «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой «№63».

Дисциплина не является обязательной при освоении обучающимся образовательной программы и направлена на углубленное формирование следующих компетенций:

ОПК-5 «Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач»

ОПК-6 «Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности»

ПК-9 «Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности»

ПК-10 «Владение методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с историей и развитием САТ-систем, их основными функциями и возможностями, интеграцией в рабочий процесс, применением в научных исследованиях и специализированных задачах перевода. Кроме того, рассматриваются современные разработки и инновации, оценка эффективности использования САТ-систем, управление переводческими проектами и практические кейсы их применения в реальных условиях.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: *лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающегося.*

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме дифференцированного зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

Язык обучения по дисциплине «русский»

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Цель преподавания дисциплины «САТ-системы для решения конкретных переводческих и научно-исследовательских задач» — обучить студентов использованию компьютерных поддержанных технологий (САТ-систем) для эффективного выполнения переводческих и научно-исследовательских задач. Курс включает изучение назначения и устройства САТ-систем, работу с глоссариями, терминологическими экстракторами, а также применение различного аппаратного обеспечения для устного и письменного перевода. Студенты также освоят основы программирования для автоматизации переводческих процессов и использования нейросетей в обработке текстов. Полученные знания помогут студентам развивать и оптимизировать процессы перевода, адаптироваться к новым технологиям и выполнять научные исследования в области лингвистики и перевода.

1.2. Дисциплина является факультативной дисциплиной по направлению образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.З.1 знать профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", современные технологии автоматизации переводов и работы с текстом (TM - Translation Memory, MT - Machine Translation, PEMT – Postediting Machine Translation, LLM- Large Language Models) ОПК-5.У.1 уметь использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля и осуществлять поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы; современные технологии автоматизации переводов и работы с текстом (TM - Translation Memory, MT - Machine Translation, PEMT - Postediting Machine Translation, LLM- Large Language Models) ОПК-5.В.1 владеть навыками соблюдения правил составления и

		оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе; современными технологиями автоматизации переводов и работы с текстом (TM - Translation-Memory, MT - MachineTranslation, PEMT - PosteditingMa-chineTranslation, LLM-Large Language Models)
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.З.1 знать основные понятия современных информационных систем и баз данных; основные модели представления данных ОПК-6.У.1 уметь осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных для решения задач профессиональной деятельности ОПК-6.В.1 владеть базовыми представлениями о работе локальных сетей и сети интернет; навыками практического использования информационных систем и баз данных, оптимизации их работы для решения задач в области профессиональной для решения задач профессиональной деятельности
Профессиональные компетенции	ПК-9 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности	ПК-9.З.1 знать принципы, положенные в основу работы существующих программных продуктов, знать системы обработки естественного языка и машинного перевода ПК-9.У.1 уметь использовать результаты поиска для научно-исследовательской работы и в профессиональной деятельности ПК-9.В.1 владеть навыками поиска, анализа, систематизации и обобщения полученной научной информации
Профессиональные компетенции	ПК-10 Владение методами	ПК-10.З.1 знать существующие методы когнитивного и формального

	формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков	моделирования естественного языка, системы обработки естественного языка и нейронного машинного перевода ПК-10.У.1 уметь анализировать вербальные и невербальные компоненты речевой деятельности, различать основные типы формальных моделей описания, формальных грамматик, использовать методы когнитивного и формального моделирования естественного языка; выполнять поиск информации, выявлять и устранять смысловые и фактологические ошибки в исходных текстах и переводах ПК-10.В.1 владеть навыками и методами моделирования метаязыков

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- основы проектной деятельности;
- информатика;
- информационные технологии в лингвистике.

3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам
		№7
1	2	3
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/ (час)	2/ 72	2/ 72
Из них часов практической подготовки	8	8
Аудиторные занятия, всего час.	34	34
в том числе:		
лекции (Л), (час)	17	17
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	17	17
лабораторные работы (ЛР), (час)		
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)		
экзамен, (час)		
Самостоятельная работа, всего (час)	38	38
***Вид промежуточной аттестации*:** зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач,)	Дифф. Зач.	Дифф. Зач.

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий.

Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 7					
Раздел 1. Введение в САТ-системы Тема 1.1. История и развитие САТ-систем 1.1.1. Эволюция технологий перевода 1.1.2. Современные САТ-системы Тема 1.2. Основные функции и возможности САТ-систем 1.2.1. Память переводов (ТМ) 1.2.2. Управление терминологией	2	2			4
Раздел 2. Интеграция САТ-систем в рабочий процесс Тема 2.1. Внедрение САТ-систем в компании 2.1.1. Подготовка и планирование 2.1.2. Обучение сотрудников Тема 2.2. Настройка и оптимизация САТ-систем 2.2.1. Настройка ТМ и баз данных 2.2.2. Оптимизация рабочих процессов	2	2			5
Раздел 3. Применение САТ-систем в научных исследованиях Тема 3.1. Использование САТ-систем в корпусной лингвистике 3.1.1. Сбор и анализ корпусов 3.1.2. Автоматическое аннотирование Тема 3.2. Анализ и обработка научных текстов 3.2.1. Структурный анализ 3.2.2. Семантический анализ	2	2			4
Раздел 4. Специализированные задачи в переводе Тема 4.1. Технический перевод и САТ-системы 4.1.1. Особенности технического перевода 4.1.2. Применение ТМ в техническом переводе Тема 4.2. Перевод маркетинговых текстов 4.2.1. Креативный перевод 4.2.2. Использование САТ-систем для адаптации	2	2			5
Раздел 5. Современные разработки и инновации Тема 5.1. Новые технологии в САТ-системах 5.1.1. Искусственный интеллект 5.1.2. Машинное обучение Тема 5.2. Будущее САТ-систем 5.2.1. Прогнозы развития 5.2.2. Влияние на переводческую индустрию	2	2			4
Раздел 6. Оценка эффективности использования САТ-систем Тема 6.1. Качество перевода и САТ-системы 6.1.1. Автоматизированные метрики 6.1.2. Ручная оценка качества Тема 6.2. Экономическая эффективность 6.2.1. Снижение затрат 6.2.2. Повышение производительности	2	2			5
Раздел 7. Управление проектами с использованием САТ-систем Тема 7.1. Планирование переводческих проектов 7.1.1. Постановка задач 7.1.2. Распределение ресурсов Тема 7.2. Контроль и мониторинг выполнения проектов 7.2.1. Мониторинг прогресса 7.2.2. Анализ результатов	2	2			4

Раздел 8. Практические примеры и кейсы Тема 8.1. Реальные примеры использования САТ-систем 8.1.1. Кейсы из практики 8.1.2. Анализ успешных проектов Тема 8.2. Разработка и выполнение проектов 8.2.1. Постановка задач 8.2.2. Анализ и интерпретация результатов	3	3			7
Итого в семестре:	17	17			38
Итого	17	17	0	0	38

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
1.	Тема 1.1. История и развитие САТ-систем 1.1.1. Эволюция технологий перевода 1.1.2. Современные САТ-системы Тема 1.2. Основные функции и возможности САТ-систем 1.2.1. Память переводов (ТМ) 1.2.2. Управление терминологией
2.	Тема 2.1. Внедрение САТ-систем в компании 2.1.1. Подготовка и планирование 2.1.2. Обучение сотрудников Тема 2.2. Настройка и оптимизация САТ-систем 2.2.1. Настройка ТМ и баз данных 2.2.2. Оптимизация рабочих процессов
3.	Тема 3.1. Использование САТ-систем в корпусной лингвистике 3.1.1. Сбор и анализ корпусов 3.1.2. Автоматическое аннотирование Тема 3.2. Анализ и обработка научных текстов 3.2.1. Структурный анализ 3.2.2. Семантический анализ
4.	Тема 4.1. Технический перевод и САТ-системы 4.1.1. Особенности технического перевода 4.1.2. Применение ТМ в техническом переводе Тема 4.2. Перевод маркетинговых текстов 4.2.1. Креативный перевод 4.2.2. Использование САТ-систем для адаптации
5.	Тема 5.1. Новые технологии в САТ-системах 5.1.1. Искусственный интеллект 5.1.2. Машинное обучение Тема 5.2. Будущее САТ-систем 5.2.1. Прогнозы развития 5.2.2. Влияние на переводческую индустрию
6.	Тема 6.1. Качество перевода и САТ-системы 6.1.1. Автоматизированные метрики 6.1.2. Ручная оценка качества Тема 6.2. Экономическая эффективность 6.2.1. Снижение затрат 6.2.2. Повышение производительности
7.	Тема 7.1. Планирование переводческих проектов

	7.1.1. Постановка задач 7.1.2. Распределение ресурсов Тема 7.2. Контроль и мониторинг выполнения проектов 7.2.1. Мониторинг прогресса 7.2.2. Анализ результатов
8.	Тема 8.1. Реальные примеры использования САТ-систем 8.1.1. Кейсы из практики 8.1.2. Анализ успешных проектов Тема 8.2. Разработка и выполнение проектов 8.2.1. Постановка задач 8.2.2. Анализ и интерпретация результатов

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 7					
1.	Обзор и сравнение современных САТ-систем	решение ситуационных задач	2	2	
2.	Планирование и настройка САТ-систем в рабочей среде	решение ситуационных задач	2	2	
3.	Сбор и анализ лингвистических корпусов с использованием САТ-систем	решение ситуационных задач	2	2	
4.	Применение САТ-систем в техническом переводе	решение ситуационных задач	2	2	
5.	Внедрение ИИ и машинного обучения в САТ-системах	решение ситуационных задач	2	2	
6.	Оценка качества перевода с помощью автоматизированных метрик	решение ситуационных задач	2	2	
7.	Контроль и мониторинг выполнения переводческих проектов	решение ситуационных задач	2	2	
8.	Анализ успешных проектов с использованием САТ-систем	решение ситуационных задач	3	3	
Всего			17	17	

4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	Из них практической	№ раздела

			подготовки, (час)	дисциплины
Учебным планом не предусмотрено				
Всего				

4.5. Курсовое проектирование/ выполнение курсовой работы
Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся
Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 7, час
1	2	3
Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	14	14
Курсовое проектирование (КП, КР)		
Расчетно-графические задания (РГЗ)		
Выполнение реферата (Р)		
Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ)	10	10
Домашнее задание (ДЗ)	4	4
Контрольные работы заочников (КРЗ)		
Подготовка к промежуточной аттестации (ПА)	10	10
Всего:	38	38

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 7-11.

6. Перечень печатных и электронных учебных изданий

Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.

Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
https://elib.oreluniver.ru/uchebniki-i-uch-posobiya/klochkov-v-praktikum-po-ispolzovaniyu-sistemy-sdl-.html	Клочков А. В. Практикум по использованию системы SDL Trados : учебное пособие / Алексей Валерьевич Клочков. - Орёл: ОГУ имени И. С. Тургенева, 2017. - 41 с.	

7. Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
https://tra-service.ru/tutorials	Инструкции по работе с системой Trados

8. Перечень информационных технологий

8.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
1	САТ-система (например, Trados)

8.2. Перечень информационно-справочных систем,используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

9. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Компьютерный класс	34-09
2	Мультимедийная лекционная аудитория	34-10

10. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

10.1. Состав оценочных средствдля проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Дифференцированный зачёт	Тесты с открытым ответом

10.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции 5-балльная шкала	Характеристика сформированных компетенций
«отлично» «зачтено»	– обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; – умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; – делает выводы и обобщения; – свободно владеет системой специализированных понятий.
«хорошо» «зачтено»	– обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; – не допускает существенных неточностей; – увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; – аргументирует научные положения; – делает выводы и обобщения; – владеет системой специализированных понятий.
«удовлетворительно» «зачтено»	– обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; – допускает несущественные ошибки и неточности; – испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; – слабо аргументирует научные положения; – затрудняется в формулировании выводов и обобщений; – частично владеет системой специализированных понятий.
«неудовлетворительно» «не зачтено»	– обучающийся не усвоил значительной части программного материала; – допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; – испытывает трудности в практическом применении знаний; – не может аргументировать научные положения; – не формулирует выводов и обобщений.

10.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена	Код индикатора
	Учебным планом не предусмотрено	

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора

1	Объясните, как историческое развитие технологий перевода повлияло на современные САТ-системы.	ОПК-5.З.1
2	Каковы основные этапы эволюции САТ-систем? Приведите примеры ключевых технологий.	ОПК-5.З.1
3	Какие современные САТ-системы являются наиболее популярными и почему?	ОПК-5.З.1
4	Опишите основные функции и возможности современных САТ-систем.	ОПК-5.З.1
5	Как система памяти переводов (TM) помогает улучшить качество перевода?	ОПК-5.З.1
6	Что такое управление терминологией в САТ-системах и как оно реализуется?	ОПК-5.З.1
7	Какие факторы следует учитывать при внедрении САТ-систем в рабочий процесс компании?	ОПК-5.З.1
8	Как подготовить компанию к внедрению новой САТ-системы?	ОПК-5.З.1
9	В чем заключаются основные задачи обучения сотрудников работе с САТ-системами?	ОПК-5.З.1
10	Как настраиваются базы данных и память переводов в САТ-системах?	ОПК-5.З.1
11	Какие подходы используются для оптимизации рабочих процессов в САТ-системах?	ОПК-5.З.1
12	Опишите роль САТ-систем в корпусной лингвистике и их использование для анализа данных.	ОПК-5.З.1
13	Как осуществляется автоматическое аннотирование корпусов в САТ-системах?	ОПК-5.З.1
14	Какие методы структурного анализа научных текстов применяются в САТ-системах?	ОПК-5.З.1
15	Как семантический анализ помогает в обработке научных текстов?	ОПК-5.З.1
16	Какие особенности технического перевода учитываются при использовании САТ-систем?	ОПК-5.З.1
17	Как САТ-системы применяются для управления переводами маркетинговых текстов?	ОПК-5.З.1
18	В чем заключается креативный перевод и как САТ-системы могут его поддерживать?	ОПК-5.З.1
19	Какие инновационные технологии в САТ-системах на данный момент наиболее перспективны?	ОПК-5.З.1
20	Как искусственный интеллект влияет на развитие современных САТ-систем?	ОПК-5.З.1
21	Какие перспективы развития САТ-систем можно ожидать в ближайшие годы?	ОПК-5.У.1
22	Как САТ-системы могут изменить переводческую индустрию?	ОПК-5.У.1
23	Какие автоматизированные метрики используются для оценки качества перевода в САТ-системах?	ОПК-5.У.1
24	Как проводится ручная оценка качества перевода в рамках использования САТ-систем?	ОПК-5.У.1
25	Какие способы снижения затрат на перевод предлагает использование САТ-систем?	ОПК-5.У.1
26	Как САТ-системы помогают повысить производительность перевода?	ОПК-5.У.1
27	Опишите процесс планирования переводческих проектов с использованием САТ-систем.	ОПК-5.У.1

28	Как распределяются ресурсы в переводческих проектах, используя САТ-системы?	ОПК-5.У.1
29	Какие методы контроля и мониторинга выполнения переводческих проектов применяются в САТ-системах?	ОПК-5.У.1
30	Как проводится мониторинг прогресса выполнения проектов с помощью САТ-систем?	ОПК-5.У.1
31	В чем заключаются основные этапы анализа успешных проектов, реализованных с помощью САТ-систем?	ОПК-5.У.1
32	Каковы ключевые факторы для постановки задач в рамках САТ-проектов?	ОПК-5.У.1
33	Какие шаги следует предпринять при разработке и выполнении проектов в САТ-системах?	ОПК-5.У.1
34	Опишите процесс сбора данных для анализа и использования в САТ-системах.	ОПК-5.У.1
35	Как САТ-системы помогают в автоматическом аннотировании текстов для научных исследований?	ОПК-5.У.1
36	Какие типы корпусных данных могут быть использованы для улучшения перевода с помощью САТ-систем?	ОПК-5.У.1
37	Как применяется структурный анализ для улучшения качества научных текстов в САТ-системах?	ОПК-5.У.1
38	Какие семантические методы анализа текстов наиболее эффективны для использования в САТ-системах?	ОПК-5.У.1
39	Каковы особенности применения ТМ в техническом переводе с использованием САТ-систем?	ОПК-5.У.1
40	В чем заключаются основные вызовы креативного перевода и как САТ-системы могут помочь в их решении?	ОПК-5.У.1
41	Как инновационные технологии, такие как машинное обучение, могут быть интегрированы в САТ-системы?	ОПК-5.В.1
42	Какие возможности предоставляет ИИ для улучшения функциональности САТ-систем?	ОПК-5.В.1
43	Как изменения в переводческой индустрии связаны с внедрением новых технологий в САТ-системах?	ОПК-5.В.1
44	Как автоматизированные метрики помогают в оценке эффективности перевода в САТ-системах?	ОПК-5.В.1
45	Какие методы ручной оценки качества перевода применяются вместе с САТ-системами?	ОПК-5.В.1
46	Как можно использовать САТ-системы для снижения затрат на переводческие услуги?	ОПК-5.В.1
47	Какие способы повышения производительности работы с текстами предлагает использование САТ-систем?	ОПК-5.В.1
48	Как планируются переводческие проекты с использованием функционала САТ-систем?	ОПК-5.В.1
49	Какие методы контроля и мониторинга применяются для управления проектами в САТ-системах?	ОПК-5.В.1
50	Как осуществляется анализ успешных переводческих проектов, выполненных с использованием САТ-систем?	ОПК-5.В.1
51	Какие задачи необходимо решить при разработке проектов в рамках САТ-систем?	ОПК-5.В.1

52	Как САТ-системы помогают в сборе и анализе данных для научных исследований?	ОПК-5.В.1
53	Какие методы автоматического аннотирования текстов применяются в корпусной лингвистике с использованием САТ-систем?	ОПК-5.В.1
54	Как структурный анализ научных текстов может быть улучшен с помощью САТ-систем?	ОПК-5.В.1
55	Какие подходы используются для семантического анализа текстов в рамках САТ-систем?	ОПК-5.В.1
56	Какие вызовы стоят перед техническим переводом и как САТ-системы могут помочь в их преодолении?	ОПК-5.В.1
57	Как САТ-системы помогают в адаптации маркетинговых текстов к различным рынкам?	ОПК-5.В.1
58	Какие новые технологии имеют наибольшее влияние на развитие САТ-систем в последние годы?	ОПК-5.В.1
59	Как САТ-системы помогают в интеграции памяти переводов (TM) с другими системами?	ОПК-5.В.1
60	Опишите процесс настройки терминологической базы данных в САТ-системах.	ОПК-5.В.1
61	Какие проблемы могут возникнуть при внедрении САТ-систем в крупную компанию?	ОПК-6.3.1
62	Каковы основные этапы обучения сотрудников работе с новой САТ-системой?	ОПК-6.3.1
63	Как настраиваются функции памяти переводов (TM) для повышения их эффективности?	ОПК-6.3.1
64	Как можно оптимизировать работу с базами данных в САТ-системах?	ОПК-6.3.1
65	В чем заключается роль САТ-систем в управлении переводами научных статей?	ОПК-6.3.1
66	Как САТ-системы могут поддерживать автоматическое аннотирование лексических единиц?	ОПК-6.3.1
67	Какие методы структурного анализа текстов применяются в САТ-системах для научных целей?	ОПК-6.3.1
68	Как можно использовать семантический анализ для улучшения автоматического перевода в САТ-системах?	ОПК-6.3.1
69	Какие функции САТ-систем особенно важны для технического перевода?	ОПК-6.3.1
70	Как САТ-системы помогают адаптировать маркетинговые тексты для разных культур?	ОПК-6.3.1
71	В чем заключаются особенности креативного перевода и как их можно реализовать с помощью САТ-систем?	ОПК-6.3.1
72	Как современные технологии ИИ влияют на функциональность САТ-систем?	ОПК-6.3.1
73	Какие инновации в области машинного обучения могут быть применены в САТ-системах?	ОПК-6.3.1
74	Какие ключевые тенденции можно выделить в развитии САТ-систем?	ОПК-6.3.1
75	Как автоматизированные метрики могут оценить эффективность перевода в САТ-системах?	ОПК-6.3.1
76	Какие подходы используются для ручной оценки качества перевода?	ОПК-6.3.1
77	Как САТ-системы могут способствовать снижению затрат на переводческие услуги?	ОПК-6.3.1

78	Какие методы позволяют повысить производительность перевода с использованием САТ-систем?	ОПК-6.З.1
79	Как планируются задачи и распределяются ресурсы в переводческих проектах с помощью САТ-систем?	ОПК-6.З.1
80	Как САТ-системы могут быть использованы для контроля и мониторинга выполнения переводческих проектов?	ОПК-6.З.1
81	Какие факторы способствуют успешному выполнению проектов с использованием САТ-систем?	ОПК-6.У.1
82	Как осуществляется сбор и анализ данных для научных исследований с помощью САТ-систем?	ОПК-6.У.1
83	Какие особенности автоматического аннотирования текстов в корпусной лингвистике с использованием САТ-систем?	ОПК-6.У.1
84	Как структурный анализ научных текстов может быть улучшен с помощью современных САТ-систем?	ОПК-6.У.1
85	Какие методы семантического анализа наиболее эффективны для обработки научных текстов?	ОПК-6.У.1
86	Каковы особенности применения ТМ в техническом переводе и как САТ-системы их учитывают?	ОПК-6.У.1
87	Как САТ-системы помогают адаптировать маркетинговые материалы под разные целевые аудитории?	ОПК-6.У.1
88	Какие инновации в области ИИ открывают новые возможности для САТ-систем?	ОПК-6.У.1
89	Как машинное обучение может быть интегрировано в САТ-системы для повышения их эффективности?	ОПК-6.У.1
90	Как САТ-системы изменяют подходы к оценке качества перевода в переводческой индустрии?	ОПК-6.У.1
91	Какие автоматизированные метрики наиболее эффективно используются для оценки перевода?	ОПК-6.У.1
92	Как проводится ручная оценка качества перевода и какие метрики при этом используются?	ОПК-6.У.1
93	Какие преимущества в снижении затрат на перевод обеспечивают современные САТ-системы?	ОПК-6.У.1
94	Как САТ-системы помогают в повышении общей производительности процессов перевода?	ОПК-6.У.1
95	Как происходит планирование переводческих проектов с учетом возможностей САТ-систем?	ОПК-6.У.1
96	Какие методы контроля и мониторинга проектных процессов применяются в САТ-системах?	ОПК-6.У.1
97	Как анализ успешных проектов может помочь в дальнейшем развитии САТ-систем?	ОПК-6.У.1
98	Какие основные задачи необходимо решить при разработке проектов в рамках САТ-систем?	ОПК-6.У.1
99	Как САТ-системы помогают в эффективном сборе и анализе данных для научных исследований?	ОПК-6.У.1
100	Какие подходы к автоматическому аннотированию текста наиболее эффективно реализуются в САТ-системах?	ОПК-6.У.1
101	Как современные САТ-системы поддерживают структурный анализ научных текстов?	ОПК-6.В.1

102	Какие семантические методы анализа текстов наиболее актуальны для использования в САТ-системах?	ОПК-6.В.1
103	Как САТ-системы помогают в преодолении вызовов, связанных с техническим переводом?	ОПК-6.В.1
104	Как САТ-системы могут использоваться для адаптации маркетинговых текстов к особенностям различных рынков?	ОПК-6.В.1
105	Каковы последние достижения в области ИИ, влияющие на развитие САТ-систем	ОПК-6.В.1
106	Как современные САТ-системы используют технологии машинного перевода для улучшения качества перевода?	ОПК-6.В.1
107	Какие преимущества предоставляет использование ТМ при работе над большими проектами?	ОПК-6.В.1
108	Как управление терминологией в САТ-системах влияет на консистентность перевода?	ОПК-6.В.1
109	Опишите, какие шаги необходимы для успешного внедрения САТ-системы в небольшую компанию.	ОПК-6.В.1
110	Как обучение сотрудников работе с САТ-системами может повысить общую эффективность перевода?	ОПК-6.В.1
111	Как настраиваются пользовательские словари и базы данных в САТ-системах?	ОПК-6.В.1
112	Какие методы используются для оптимизации производительности САТ-систем?	ОПК-6.В.1
113	Как САТ-системы могут поддерживать научные исследования в области лексической семантики?	ОПК-6.В.1
114	Как автоматическое аннотирование влияет на скорость обработки текстов в корпусной лингвистике?	ОПК-6.В.1
115	В чем заключаются основные различия между структурным и семантическим анализом научных текстов?	ОПК-6.В.1
116	Как используются функции ТМ в САТ-системах для перевода технических текстов?	ОПК-6.В.1
117	Какие особенности следует учитывать при использовании САТ-систем для перевода маркетинговых материалов?	ОПК-6.В.1
118	Как креативный перевод может быть поддержан САТ-системами при создании рекламных текстов?	ОПК-6.В.1
119	Какие ключевые технологии в области ИИ в настоящее время применяются в САТ-системах?	ОПК-6.В.1
120	Как машинное обучение может улучшить функции перевода и управления в САТ-системах?	ОПК-6.В.1
121	Какое влияние современные разработки в САТ-системах оказывают на переводческую практику?	ПК-9.З.1
122	Какие метрики используются для оценки автоматизированного перевода и как они интегрированы в САТ-системы?	ПК-9.З.1
123	Как ручная оценка качества перевода может дополнить автоматизированные методы в САТ-системах?	ПК-9.З.1
124	Как САТ-системы могут помочь снизить затраты на переводческие услуги для крупных проектов?	ПК-9.З.1
125	Какие способы повышения производительности и эффективности перевода можно реализовать с помощью САТ-систем?	ПК-9.З.1

126	Какие ключевые этапы планирования переводческого проекта в САТ-системах следует учитывать?	ПК-9.З.1
127	Как САТ-системы помогают в распределении ресурсов и управлении задачами в переводческих проектах?	ПК-9.З.1
128	Как осуществляется контроль за выполнением задач и мониторинг прогресса в переводческих проектах с использованием САТ-систем?	ПК-9.З.1
129	Какие методы анализа результатов применяются для оценки успешности проектов, выполненных с помощью САТ-систем?	ПК-9.З.1
130	Как постановка задач и планирование проектных этапов влияют на результаты работы в САТ-системах?	ПК-9.З.1
131	Какие практические шаги необходимы для реализации проектов в САТ-системах и их анализа?	ПК-9.З.1
132	Как САТ-системы используются для анализа и обработки больших объемов научных текстов?	ПК-9.З.1
133	Как автоматическое аннотирование текстов помогает в научных исследованиях и сборе данных?	ПК-9.З.1
134	Какие методы структурного анализа наиболее эффективны при работе с научными текстами в САТ-системах?	ПК-9.З.1
135	Как семантический анализ может улучшить понимание и обработку научных текстов с использованием САТ-систем?	ПК-9.З.1
136	Какие особенности технического перевода наиболее важны при использовании САТ-систем?	ПК-9.З.1
137	Как САТ-системы могут улучшить адаптацию маркетинговых текстов для разных культур и рынков?	ПК-9.З.1
138	Какие инновационные технологии, такие как ИИ и машинное обучение, оказывают наибольшее влияние на развитие САТ-систем?	ПК-9.З.1
139	Как автоматизированные метрики помогают в оценке качества перевода и какие из них наиболее точны?	ПК-9.З.1
140	Как можно использовать ручную оценку для дополнения автоматических метрик в оценке перевода?	ПК-9.З.1
141	Какие методы снижения затрат на перевод можно реализовать с помощью современных САТ-систем?	ПК-9.У.1
142	Как САТ-системы способствуют повышению производительности и эффективности перевода?	ПК-9.У.1
143	Какие методы планирования и управления проектами являются наиболее эффективными при использовании САТ-систем?	ПК-9.У.1
144	Как осуществляется контроль за проектами и мониторинг их выполнения в САТ-системах?	ПК-9.У.1
145	Какие подходы к анализу результатов проектов позволяют оценить успешность их реализации с помощью САТ-систем?	ПК-9.У.1
146	Как САТ-системы могут помочь в разработке и выполнении переводческих проектов?	ПК-9.У.1
147	Как сбор и анализ данных в САТ-системах влияет на их использование для научных исследований?	ПК-9.У.1
148	Какие методы автоматического аннотирования текстов наиболее эффективны в корпусной лингвистике?	ПК-9.У.1
149	Какие семантические подходы применяются для обработки и анализа научных текстов в САТ-системах?	ПК-9.У.1

150	Как особенности технического перевода влияют на использование САТ-систем в этой области?	ПК-9.У.1
151	Как САТ-системы способствуют адаптации маркетинговых текстов для разных целевых аудиторий?	ПК-9.У.1
152	Какие новые технологии в области САТ-систем имеют наиболее перспективные применения?	ПК-9.У.1
153	Каковы ключевые преимущества внедрения САТ-систем в переводческих проектах?	ПК-9.У.1
154	Опишите основные этапы эволюции технологий перевода и их влияние на современные САТ-системы.	ПК-9.У.1
155	Какие функции и возможности современных САТ-систем наиболее важны для эффективного перевода?	ПК-9.У.1
156	Как управление памятью переводов (TM) может повысить эффективность работы переводчика?	ПК-9.У.1
157	В чем заключаются основные задачи управления терминологией в рамках САТ-систем?	ПК-9.У.1
158	Какие шаги включают в себя планирование и подготовка к внедрению САТ-систем в компании?	ПК-9.У.1
159	Как обучение сотрудников влияет на успешное внедрение и использование САТ-систем?	ПК-9.У.1
160	Какие особенности настройки баз данных и памяти переводов в современных САТ-системах?	ПК-9.У.1
161	Как оптимизировать рабочие процессы при использовании САТ-систем?	ПК-9.В.1
162	Какие методы используются для сбора и анализа лингвистических корпусов с помощью САТ-систем?	ПК-9.В.1
163	Как автоматическое аннотирование данных помогает в корпусной лингвистике?	ПК-9.В.1
164	Какие подходы к структурному анализу научных текстов наиболее эффективны в САТ-системах?	ПК-9.В.1
165	Как семантический анализ используется для обработки научных текстов в рамках САТ-систем?	ПК-9.В.1
166	Какие вызовы возникают при применении САТ-систем в техническом переводе и как их можно решить?	ПК-9.В.1
167	Как САТ-системы могут улучшить креативный перевод и адаптацию маркетинговых материалов?	ПК-9.В.1
168	Как искусственный интеллект может изменить функциональность САТ-систем в будущем?	ПК-9.В.1
169	Какие инновационные разработки в области машинного обучения могут повлиять на САТ-системы?	ПК-9.В.1
170	Как прогнозируемые изменения в САТ-системах могут повлиять на переводческую индустрию?	ПК-9.В.1
171	Какие автоматизированные метрики наиболее эффективны для оценки качества перевода в САТ-системах?	ПК-9.В.1
172	Как можно использовать ручные методы оценки качества перевода вместе с автоматическими метриками?	ПК-9.В.1
173	Какие экономические преимущества могут быть достигнуты с использованием САТ-систем в переводе?	ПК-9.В.1

174	Как САТ-системы способствуют повышению общей производительности в переводческих проектах?	ПК-9.В.1
175	Как правильно планировать переводческие проекты с использованием функционала САТ-систем?	ПК-9.В.1
176	Какие методы контроля и мониторинга можно использовать для управления проектами в САТ-системах?	ПК-9.В.1
177	Как можно проанализировать успешные проекты, реализованные с использованием САТ-систем?	ПК-9.В.1
178	Какие основные шаги следует предпринять при разработке и выполнении проектов в рамках САТ-систем?	ПК-9.В.1
179	Как сбор и анализ данных с помощью САТ-систем помогает в научных исследованиях?	ПК-9.В.1
180	Какие технологии используются для автоматического аннотирования текстов в корпусной лингвистике?	ПК-9.В.1
181	Как САТ-системы способствуют улучшению структурного анализа научных текстов?	ПК-10.З.1
182	Какие подходы к семантическому анализу текстов наиболее эффективны при использовании САТ-систем?	ПК-10.З.1
183	Какие особенности технического перевода могут быть учтены при работе с САТ-системами?	ПК-10.З.1
184	Как САТ-системы помогают адаптировать маркетинговые тексты для различных культурных и языковых контекстов?	ПК-10.З.1
185	Какие последние инновации в САТ-системах наиболее значимы для развития технологий перевода?	ПК-10.З.1
186	Как ИИ может улучшить работу САТ-систем и какие примеры успешного применения существуют?	ПК-10.З.1
187	Какие технологии машинного обучения наиболее перспективны для интеграции в САТ-системы?	ПК-10.З.1
188	Как ожидаемые изменения в развитии САТ-систем могут повлиять на будущее переводческой индустрии?	ПК-10.З.1
189	Как автоматизированные метрики могут быть использованы для оценки эффективности перевода в САТ-системах?	ПК-10.З.1
190	Какие методы ручной оценки качества перевода наиболее эффективны при работе с САТ-системами?	ПК-10.З.1
191	Как использование САТ-систем может снизить затраты на перевод и что для этого нужно сделать?	ПК-10.З.1
192	Как САТ-системы могут помочь в увеличении производительности переводчиков и проектных команд?	ПК-10.З.1
193	Каковы основные принципы планирования переводческих проектов с использованием возможностей САТ-систем?	ПК-10.З.1
194	Какие методы контроля и мониторинга могут быть использованы для управления переводческими проектами?	ПК-10.З.1
195	Как можно использовать САТ-системы для анализа и интерпретации успешных переводческих проектов?	ПК-10.З.1
196	Какие ключевые аспекты следует учитывать при разработке проектов с использованием САТ-систем?	ПК-10.З.1
197	Как сбор данных и автоматическое аннотирование текстов могут быть использованы для научных исследований в САТ-системах?	ПК-10.З.1

198	Какие технологии и методы применяются для структурного и семантического анализа текстов в САТ-системах?	ПК-10.З.1
199	Как САТ-системы решают проблемы, возникающие в техническом переводе?	ПК-10.З.1
200	Как маркетинговые тексты могут быть адаптированы для разных рынков с использованием САТ-систем?	ПК-10.З.1
201	Какие текущие инновации в САТ-системах имеют наибольшее значение для перевода и локализации?	ПК-10.У.1
202	Как развитие технологий перевода способствовало улучшению функциональности современных САТ-систем?	ПК-10.У.1
203	Какие ключевые вехи можно выделить в истории развития САТ-систем и их влиянии на перевод?	ПК-10.У.1
204	Как современные САТ-системы обеспечивают поддержку многоязычных проектов?	ПК-10.У.1
205	Какие функциональные возможности САТ-систем являются наиболее критичными для обеспечения качества перевода?	ПК-10.У.1
206	Как САТ-системы реализуют концепцию памяти переводов и какие преимущества это дает пользователям?	ПК-10.У.1
207	Какие шаги необходимы для успешного внедрения САТ-систем в организацию?	ПК-10.У.1
208	Какое значение имеет подготовка и обучение сотрудников для эффективного использования САТ-систем?	ПК-10.У.1
209	Как правильно настроить базы данных и ТМ в САТ-системах для оптимизации рабочего процесса?	ПК-10.У.1
210	Какие методы можно использовать для повышения эффективности работы с САТ-системами?	ПК-10.У.1
211	Как САТ-системы могут помочь в анализе и управлении корпусами текстов в лингвистических исследованиях?	ПК-10.У.1
212	Какие особенности автоматического аннотирования текстов в САТ-системах способствуют качественному исследованию?	ПК-10.У.1
213	Как структурный анализ научных текстов в САТ-системах помогает в организации и интерпретации данных?	ПК-10.У.1
214	В чем заключаются основные подходы к семантическому анализу текстов при использовании САТ-систем?	ПК-10.У.1
215	Как САТ-системы учитывают специфику технического перевода и какие функции для этого применяются?	ПК-10.У.1
216	Как САТ-системы поддерживают адаптацию маркетинговых текстов для различных целевых аудиторий?	ПК-10.У.1
217	Какие особенности креативного перевода можно учитывать при работе с САТ-системами?	ПК-10.У.1
218	Как новые технологии, такие как ИИ, изменяют функциональность и возможности современных САТ-систем?	ПК-10.У.1
219	Какие достижения в области машинного обучения могут быть применены к САТ-системам для улучшения их работы?	ПК-10.У.1
220	Как новые тренды и инновации в САТ-системах могут повлиять на будущее переводческой индустрии?	ПК-10.У.1
221	Какие метрики могут быть использованы для автоматизированной оценки качества перевода в САТ-системах?	ПК-10.В.1

222	Как вручную оценить качество перевода и какие аспекты следует учитывать при этом?	ПК-10.В.1
223	Какие методы сокращения затрат на перевод могут быть реализованы с помощью САТ-систем?	ПК-10.В.1
224	Как САТ-системы способствуют увеличению производительности в процессе перевода?	ПК-10.В.1
225	Как правильно спланировать переводческий проект с учетом возможностей САТ-систем?	ПК-10.В.1
226	Какие методы контроля и мониторинга можно использовать для успешного завершения переводческих проектов?	ПК-10.В.1
227	Как осуществить успешный мониторинг прогресса переводческих проектов с помощью САТ-систем?	ПК-10.В.1
228	Какие критерии нужно учитывать при анализе успешных проектов, выполненных с помощью САТ-систем?	ПК-10.В.1
229	Каковы основные задачи, которые нужно решить при разработке и выполнении проектов в САТ-системах?	ПК-10.В.1
230	Как САТ-системы помогают в эффективном сборе данных для научных исследований?	ПК-10.В.1
231	Какие методы автоматического аннотирования текстов наиболее эффективны в контексте САТ-систем?	ПК-10.В.1
232	Как структурный анализ текстов в рамках научных исследований может быть улучшен с помощью САТ-систем?	ПК-10.В.1
233	Какие семантические подходы к анализу текстов могут быть применены в САТ-системах для получения точных данных?	ПК-10.В.1
234	Какие особенности и сложности возникают при использовании САТ-систем для технического перевода?	ПК-10.В.1
235	Как адаптация маркетинговых текстов при помощи САТ-систем способствует их успешному восприятию на международных рынках?	ПК-10.В.1
236	Как технологии машинного обучения могут повысить эффективность работы САТ-систем?	ПК-10.В.1
237	Какие примеры успешного внедрения новых технологий в САТ-системы можно привести?	ПК-10.В.1
238	Какие автоматизированные метрики наиболее эффективны для оценки качества перевода?	ПК-10.В.1
239	Как проводится ручная оценка качества перевода и какие инструменты для этого используются?	ПК-10.В.1
240	Как САТ-системы могут помочь в снижении затрат на перевод и что для этого необходимо?	ПК-10.В.1

Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы

№ п/п	Примерный перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы
	Учебным планом не предусмотрено

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов	Код индикатора
1	Объясните, как историческое развитие технологий перевода повлияло на современные САТ-системы.	ОПК-5.З.1
2	Каковы основные этапы эволюции САТ-систем? Приведите примеры ключевых технологий.	ОПК-5.З.1
3	Какие современные САТ-системы являются наиболее популярными и почему?	ОПК-5.З.1
4	Опишите основные функции и возможности современных САТ-систем.	ОПК-5.З.1
5	Как система памяти переводов (TM) помогает улучшить качество перевода?	ОПК-5.З.1
6	Что такое управление терминологией в САТ-системах и как оно реализуется?	ОПК-5.З.1
7	Какие факторы следует учитывать при внедрении САТ-систем в рабочий процесс компании?	ОПК-5.З.1
8	Как подготовить компанию к внедрению новой САТ-системы?	ОПК-5.З.1
9	В чем заключаются основные задачи обучения сотрудников работе с САТ-системами?	ОПК-5.З.1
10	Как настраиваются базы данных и память переводов в САТ-системах?	ОПК-5.З.1
11	Какие подходы используются для оптимизации рабочих процессов в САТ-системах?	ОПК-5.З.1
12	Опишите роль САТ-систем в корпусной лингвистике и их использование для анализа данных.	ОПК-5.З.1
13	Как осуществляется автоматическое аннотирование корпусов в САТ-системах?	ОПК-5.З.1
14	Какие методы структурного анализа научных текстов применяются в САТ-системах?	ОПК-5.З.1
15	Как семантический анализ помогает в обработке научных текстов?	ОПК-5.З.1
16	Какие особенности технического перевода учитываются при использовании САТ-систем?	ОПК-5.З.1
17	Как САТ-системы применяются для управления переводами маркетинговых текстов?	ОПК-5.З.1
18	В чем заключается креативный перевод и как САТ-системы могут его поддерживать?	ОПК-5.З.1
19	Какие инновационные технологии в САТ-системах на данный момент наиболее перспективны?	ОПК-5.З.1
20	Как искусственный интеллект влияет на развитие современных САТ-систем?	ОПК-5.З.1
21	Какие перспективы развития САТ-систем можно ожидать в ближайшие годы?	ОПК-5.У.1
22	Как САТ-системы могут изменить переводческую индустрию?	ОПК-5.У.1
23	Какие автоматизированные метрики используются для оценки качества перевода в САТ-системах?	ОПК-5.У.1
24	Как проводится ручная оценка качества перевода в рамках использования САТ-систем?	ОПК-5.У.1
25	Какие способы снижения затрат на перевод предлагает использование САТ-систем?	ОПК-5.У.1
26	Как САТ-системы помогают повысить производительность перевода?	ОПК-5.У.1

27	Опишите процесс планирования переводческих проектов с использованием САТ-систем.	ОПК-5.У.1
28	Как распределяются ресурсы в переводческих проектах, используя САТ-системы?	ОПК-5.У.1
29	Какие методы контроля и мониторинга выполнения переводческих проектов применяются в САТ-системах?	ОПК-5.У.1
30	Как проводится мониторинг прогресса выполнения проектов с помощью САТ-систем?	ОПК-5.У.1
31	В чем заключаются основные этапы анализа успешных проектов, реализованных с помощью САТ-систем?	ОПК-5.У.1
32	Каковы ключевые факторы для постановки задач в рамках САТ-проектов?	ОПК-5.У.1
33	Какие шаги следует предпринять при разработке и выполнении проектов в САТ-системах?	ОПК-5.У.1
34	Опишите процесс сбора данных для анализа и использования в САТ-системах.	ОПК-5.У.1
35	Как САТ-системы помогают в автоматическом аннотировании текстов для научных исследований?	ОПК-5.У.1
36	Какие типы корпусных данных могут быть использованы для улучшения перевода с помощью САТ-систем?	ОПК-5.У.1
37	Как применяется структурный анализ для улучшения качества научных текстов в САТ-системах?	ОПК-5.У.1
38	Какие семантические методы анализа текстов наиболее эффективны для использования в САТ-системах?	ОПК-5.У.1
39	Каковы особенности применения ТМ в техническом переводе с использованием САТ-систем?	ОПК-5.У.1
40	В чем заключаются основные вызовы креативного перевода и как САТ-системы могут помочь в их решении?	ОПК-5.У.1
41	Как инновационные технологии, такие как машинное обучение, могут быть интегрированы в САТ-системы?	ОПК-5.В.1
42	Какие возможности предоставляет ИИ для улучшения функциональности САТ-систем?	ОПК-5.В.1
43	Как изменения в переводческой индустрии связаны с внедрением новых технологий в САТ-системах?	ОПК-5.В.1
44	Как автоматизированные метрики помогают в оценке эффективности перевода в САТ-системах?	ОПК-5.В.1
45	Какие методы ручной оценки качества перевода применяются вместе с САТ-системами?	ОПК-5.В.1
46	Как можно использовать САТ-системы для снижения затрат на переводческие услуги?	ОПК-5.В.1
47	Какие способы повышения производительности работы с текстами предлагает использование САТ-систем?	ОПК-5.В.1
48	Как планируются переводческие проекты с использованием функционала САТ-систем?	ОПК-5.В.1
49	Какие методы контроля и мониторинга применяются для управления проектами в САТ-системах?	ОПК-5.В.1
50	Как осуществляется анализ успешных переводческих проектов, выполненных с использованием САТ-систем?	ОПК-5.В.1

51	Какие задачи необходимо решить при разработке проектов в рамках САТ-систем?	ОПК-5.В.1
52	Как САТ-системы помогают в сборе и анализе данных для научных исследований?	ОПК-5.В.1
53	Какие методы автоматического аннотирования текстов применяются в корпусной лингвистике с использованием САТ-систем?	ОПК-5.В.1
54	Как структурный анализ научных текстов может быть улучшен с помощью САТ-систем?	ОПК-5.В.1
55	Какие подходы используются для семантического анализа текстов в рамках САТ-систем?	ОПК-5.В.1
56	Какие вызовы стоят перед техническим переводом и как САТ-системы могут помочь в их преодолении?	ОПК-5.В.1
57	Как САТ-системы помогают в адаптации маркетинговых текстов к различным рынкам?	ОПК-5.В.1
58	Какие новые технологии имеют наибольшее влияние на развитие САТ-систем в последние годы?	ОПК-5.В.1
59	Как САТ-системы помогают в интеграции памяти переводов (TM) с другими системами?	ОПК-5.В.1
60	Опишите процесс настройки терминологической базы данных в САТ-системах.	ОПК-5.В.1
61	Какие проблемы могут возникнуть при внедрении САТ-систем в крупную компанию?	ОПК-6.3.1
62	Каковы основные этапы обучения сотрудников работе с новой САТ-системой?	ОПК-6.3.1
63	Как настраиваются функции памяти переводов (TM) для повышения их эффективности?	ОПК-6.3.1
64	Как можно оптимизировать работу с базами данных в САТ-системах?	ОПК-6.3.1
65	В чем заключается роль САТ-систем в управлении переводами научных статей?	ОПК-6.3.1
66	Как САТ-системы могут поддерживать автоматическое аннотирование лексических единиц?	ОПК-6.3.1
67	Какие методы структурного анализа текстов применяются в САТ-системах для научных целей?	ОПК-6.3.1
68	Как можно использовать семантический анализ для улучшения автоматического перевода в САТ-системах?	ОПК-6.3.1
69	Какие функции САТ-систем особенно важны для технического перевода?	ОПК-6.3.1
70	Как САТ-системы помогают адаптировать маркетинговые тексты для разных культур?	ОПК-6.3.1
71	В чем заключаются особенности креативного перевода и как их можно реализовать с помощью САТ-систем?	ОПК-6.3.1
72	Как современные технологии ИИ влияют на функциональность САТ-систем?	ОПК-6.3.1
73	Какие инновации в области машинного обучения могут быть применены в САТ-системах?	ОПК-6.3.1
74	Какие ключевые тенденции можно выделить в развитии САТ-систем?	ОПК-6.3.1
75	Как автоматизированные метрики могут оценить эффективность перевода в САТ-системах?	ОПК-6.3.1
76	Какие подходы используются для ручной оценки качества перевода?	ОПК-6.3.1

77	Как САТ-системы могут способствовать снижению затрат на переводческие услуги?	ОПК-6.З.1
78	Какие методы позволяют повысить производительность перевода с использованием САТ-систем?	ОПК-6.З.1
79	Как планируются задачи и распределяются ресурсы в переводческих проектах с помощью САТ-систем?	ОПК-6.З.1
80	Как САТ-системы могут быть использованы для контроля и мониторинга выполнения переводческих проектов?	ОПК-6.З.1
81	Какие факторы способствуют успешному выполнению проектов с использованием САТ-систем?	ОПК-6.У.1
82	Как осуществляется сбор и анализ данных для научных исследований с помощью САТ-систем?	ОПК-6.У.1
83	Какие особенности автоматического аннотирования текстов в корпусной лингвистике с использованием САТ-систем?	ОПК-6.У.1
84	Как структурный анализ научных текстов может быть улучшен с помощью современных САТ-систем?	ОПК-6.У.1
85	Какие методы семантического анализа наиболее эффективны для обработки научных текстов?	ОПК-6.У.1
86	Каковы особенности применения ТМ в техническом переводе и как САТ-системы их учитывают?	ОПК-6.У.1
87	Как САТ-системы помогают адаптировать маркетинговые материалы под разные целевые аудитории?	ОПК-6.У.1
88	Какие инновации в области ИИ открывают новые возможности для САТ-систем?	ОПК-6.У.1
89	Как машинное обучение может быть интегрировано в САТ-системы для повышения их эффективности?	ОПК-6.У.1
90	Как САТ-системы изменяют подходы к оценке качества перевода в переводческой индустрии?	ОПК-6.У.1
91	Какие автоматизированные метрики наиболее эффективно используются для оценки перевода?	ОПК-6.У.1
92	Как проводится ручная оценка качества перевода и какие метрики при этом используются?	ОПК-6.У.1
93	Какие преимущества в снижении затрат на перевод обеспечивают современные САТ-системы?	ОПК-6.У.1
94	Как САТ-системы помогают в повышении общей производительности процессов перевода?	ОПК-6.У.1
95	Как происходит планирование переводческих проектов с учетом возможностей САТ-систем?	ОПК-6.У.1
96	Какие методы контроля и мониторинга проектных процессов применяются в САТ-системах?	ОПК-6.У.1
97	Как анализ успешных проектов может помочь в дальнейшем развитии САТ-систем?	ОПК-6.У.1
98	Какие основные задачи необходимо решить при разработке проектов в рамках САТ-систем?	ОПК-6.У.1
99	Как САТ-системы помогают в эффективном сборе и анализе данных для научных исследований?	ОПК-6.У.1
100	Какие подходы к автоматическому аннотированию текста наиболее эффективно реализуются в САТ-системах?	ОПК-6.У.1

101	Как современные САТ-системы поддерживают структурный анализ научных текстов?	ОПК-6.В.1
102	Какие семантические методы анализа текстов наиболее актуальны для использования в САТ-системах?	ОПК-6.В.1
103	Как САТ-системы помогают в преодолении вызовов, связанных с техническим переводом?	ОПК-6.В.1
104	Как САТ-системы могут использоваться для адаптации маркетинговых текстов к особенностям различных рынков?	ОПК-6.В.1
105	Каковы последние достижения в области ИИ, влияющие на развитие САТ-систем	ОПК-6.В.1
106	Как современные САТ-системы используют технологии машинного перевода для улучшения качества перевода?	ОПК-6.В.1
107	Какие преимущества предоставляет использование ТМ при работе над большими проектами?	ОПК-6.В.1
108	Как управление терминологией в САТ-системах влияет на консистентность перевода?	ОПК-6.В.1
109	Опишите, какие шаги необходимы для успешного внедрения САТ-системы в небольшую компанию.	ОПК-6.В.1
110	Как обучение сотрудников работе с САТ-системами может повысить общую эффективность перевода?	ОПК-6.В.1
111	Как настраиваются пользовательские словари и базы данных в САТ-системах?	ОПК-6.В.1
112	Какие методы используются для оптимизации производительности САТ-систем?	ОПК-6.В.1
113	Как САТ-системы могут поддерживать научные исследования в области лексической семантики?	ОПК-6.В.1
114	Как автоматическое аннотирование влияет на скорость обработки текстов в корпусной лингвистике?	ОПК-6.В.1
115	В чем заключаются основные различия между структурным и семантическим анализом научных текстов?	ОПК-6.В.1
116	Как используются функции ТМ в САТ-системах для перевода технических текстов?	ОПК-6.В.1
117	Какие особенности следует учитывать при использовании САТ-систем для перевода маркетинговых материалов?	ОПК-6.В.1
118	Как креативный перевод может быть поддержан САТ-системами при создании рекламных текстов?	ОПК-6.В.1
119	Какие ключевые технологии в области ИИ в настоящее время применяются в САТ-системах?	ОПК-6.В.1
120	Как машинное обучение может улучшить функции перевода и управления в САТ-системах?	ОПК-6.В.1
121	Какое влияние современные разработки в САТ-системах оказывают на переводческую практику?	ПК-9.З.1
122	Какие метрики используются для оценки автоматизированного перевода и как они интегрированы в САТ-системы?	ПК-9.З.1
123	Как ручная оценка качества перевода может дополнить автоматизированные методы в САТ-системах?	ПК-9.З.1
124	Как САТ-системы могут помочь снизить затраты на переводческие услуги для крупных проектов?	ПК-9.З.1

125	Какие способы повышения производительности и эффективности перевода можно реализовать с помощью САТ-систем?	ПК-9.З.1
126	Какие ключевые этапы планирования переводческого проекта в САТ-системах следует учитывать?	ПК-9.З.1
127	Как САТ-системы помогают в распределении ресурсов и управлении задачами в переводческих проектах?	ПК-9.З.1
128	Как осуществляется контроль за выполнением задач и мониторинг прогресса в переводческих проектах с использованием САТ-систем?	ПК-9.З.1
129	Какие методы анализа результатов применяются для оценки успешности проектов, выполненных с помощью САТ-систем?	ПК-9.З.1
130	Как постановка задач и планирование проектных этапов влияют на результаты работы в САТ-системах?	ПК-9.З.1
131	Какие практические шаги необходимы для реализации проектов в САТ-системах и их анализа?	ПК-9.З.1
132	Как САТ-системы используются для анализа и обработки больших объемов научных текстов?	ПК-9.З.1
133	Как автоматическое аннотирование текстов помогает в научных исследованиях и сборе данных?	ПК-9.З.1
134	Какие методы структурного анализа наиболее эффективны при работе с научными текстами в САТ-системах?	ПК-9.З.1
135	Как семантический анализ может улучшить понимание и обработку научных текстов с использованием САТ-систем?	ПК-9.З.1
136	Какие особенности технического перевода наиболее важны при использовании САТ-систем?	ПК-9.З.1
137	Как САТ-системы могут улучшить адаптацию маркетинговых текстов для разных культур и рынков?	ПК-9.З.1
138	Какие инновационные технологии, такие как ИИ и машинное обучение, оказывают наибольшее влияние на развитие САТ-систем?	ПК-9.З.1
139	Как автоматизированные метрики помогают в оценке качества перевода и какие из них наиболее точны?	ПК-9.З.1
140	Как можно использовать ручную оценку для дополнения автоматических метрик в оценке перевода?	ПК-9.З.1
141	Какие методы снижения затрат на перевод можно реализовать с помощью современных САТ-систем?	ПК-9.У.1
142	Как САТ-системы способствуют повышению производительности и эффективности перевода?	ПК-9.У.1
143	Какие методы планирования и управления проектами являются наиболее эффективными при использовании САТ-систем?	ПК-9.У.1
144	Как осуществляется контроль за проектами и мониторинг их выполнения в САТ-системах?	ПК-9.У.1
145	Какие подходы к анализу результатов проектов позволяют оценить успешность их реализации с помощью САТ-систем?	ПК-9.У.1
146	Как САТ-системы могут помочь в разработке и выполнении переводческих проектов?	ПК-9.У.1
147	Как сбор и анализ данных в САТ-системах влияет на их использование для научных исследований?	ПК-9.У.1
148	Какие методы автоматического аннотирования текстов наиболее эффективны в корпусной лингвистике?	ПК-9.У.1

149	Какие семантические подходы применяются для обработки и анализа научных текстов в САТ-системах?	ПК-9.У.1
150	Как особенности технического перевода влияют на использование САТ-систем в этой области?	ПК-9.У.1
151	Как САТ-системы способствуют адаптации маркетинговых текстов для разных целевых аудиторий?	ПК-9.У.1
152	Какие новые технологии в области САТ-систем имеют наиболее перспективные применения?	ПК-9.У.1
153	Каковы ключевые преимущества внедрения САТ-систем в переводческих проектах?	ПК-9.У.1
154	Опишите основные этапы эволюции технологий перевода и их влияние на современные САТ-системы.	ПК-9.У.1
155	Какие функции и возможности современных САТ-систем наиболее важны для эффективного перевода?	ПК-9.У.1
156	Как управление памятью переводов (TM) может повысить эффективность работы переводчика?	ПК-9.У.1
157	В чем заключаются основные задачи управления терминологией в рамках САТ-систем?	ПК-9.У.1
158	Какие шаги включают в себя планирование и подготовка к внедрению САТ-систем в компании?	ПК-9.У.1
159	Как обучение сотрудников влияет на успешное внедрение и использование САТ-систем?	ПК-9.У.1
160	Какие особенности настройки баз данных и памяти переводов в современных САТ-системах?	ПК-9.У.1
161	Как оптимизировать рабочие процессы при использовании САТ-систем?	ПК-9.В.1
162	Какие методы используются для сбора и анализа лингвистических корпусов с помощью САТ-систем?	ПК-9.В.1
163	Как автоматическое аннотирование данных помогает в корпусной лингвистике?	ПК-9.В.1
164	Какие подходы к структурному анализу научных текстов наиболее эффективны в САТ-системах?	ПК-9.В.1
165	Как семантический анализ используется для обработки научных текстов в рамках САТ-систем?	ПК-9.В.1
166	Какие вызовы возникают при применении САТ-систем в техническом переводе и как их можно решить?	ПК-9.В.1
167	Как САТ-системы могут улучшить креативный перевод и адаптацию маркетинговых материалов?	ПК-9.В.1
168	Как искусственный интеллект может изменить функциональность САТ-систем в будущем?	ПК-9.В.1
169	Какие инновационные разработки в области машинного обучения могут повлиять на САТ-системы?	ПК-9.В.1
170	Как прогнозируемые изменения в САТ-системах могут повлиять на переводческую индустрию?	ПК-9.В.1
171	Какие автоматизированные метрики наиболее эффективны для оценки качества перевода в САТ-системах?	ПК-9.В.1
172	Как можно использовать ручные методы оценки качества перевода вместе с автоматическими метриками?	ПК-9.В.1

173	Какие экономические преимущества могут быть достигнуты с использованием САТ-систем в переводе?	ПК-9.В.1
174	Как САТ-системы способствуют повышению общей производительности в переводческих проектах?	ПК-9.В.1
175	Как правильно планировать переводческие проекты с использованием функционала САТ-систем?	ПК-9.В.1
176	Какие методы контроля и мониторинга можно использовать для управления проектами в САТ-системах?	ПК-9.В.1
177	Как можно проанализировать успешные проекты, реализованные с использованием САТ-систем?	ПК-9.В.1
178	Какие основные шаги следует предпринять при разработке и выполнении проектов в рамках САТ-систем?	ПК-9.В.1
179	Как сбор и анализ данных с помощью САТ-систем помогает в научных исследованиях?	ПК-9.В.1
180	Какие технологии используются для автоматического аннотирования текстов в корпусной лингвистике?	ПК-9.В.1
181	Как САТ-системы способствуют улучшению структурного анализа научных текстов?	ПК-10.З.1
182	Какие подходы к семантическому анализу текстов наиболее эффективны при использовании САТ-систем?	ПК-10.З.1
183	Какие особенности технического перевода могут быть учтены при работе с САТ-системами?	ПК-10.З.1
184	Как САТ-системы помогают адаптировать маркетинговые тексты для различных культурных и языковых контекстов?	ПК-10.З.1
185	Какие последние инновации в САТ-системах наиболее значимы для развития технологий перевода?	ПК-10.З.1
186	Как ИИ может улучшить работу САТ-систем и какие примеры успешного применения существуют?	ПК-10.З.1
187	Какие технологии машинного обучения наиболее перспективны для интеграции в САТ-системы?	ПК-10.З.1
188	Как ожидаемые изменения в развитии САТ-систем могут повлиять на будущее переводческой индустрии?	ПК-10.З.1
189	Как автоматизированные метрики могут быть использованы для оценки эффективности перевода в САТ-системах?	ПК-10.З.1
190	Какие методы ручной оценки качества перевода наиболее эффективны при работе с САТ-системами?	ПК-10.З.1
191	Как использование САТ-систем может снизить затраты на перевод и что для этого нужно сделать?	ПК-10.З.1
192	Как САТ-системы могут помочь в увеличении производительности переводчиков и проектных команд?	ПК-10.З.1
193	Каковы основные принципы планирования переводческих проектов с использованием возможностей САТ-систем?	ПК-10.З.1
194	Какие методы контроля и мониторинга могут быть использованы для управления переводческими проектами?	ПК-10.З.1
195	Как можно использовать САТ-системы для анализа и интерпретации успешных переводческих проектов?	ПК-10.З.1
196	Какие ключевые аспекты следует учитывать при разработке проектов с использованием САТ-систем?	ПК-10.З.1

197	Как сбор данных и автоматическое аннотирование текстов могут быть использованы для научных исследований в САТ-системах?	ПК-10.З.1
198	Какие технологии и методы применяются для структурного и семантического анализа текстов в САТ-системах?	ПК-10.З.1
199	Как САТ-системы решают проблемы, возникающие в техническом переводе?	ПК-10.З.1
200	Как маркетинговые тексты могут быть адаптированы для разных рынков с использованием САТ-систем?	ПК-10.З.1
201	Какие текущие инновации в САТ-системах имеют наибольшее значение для перевода и локализации?	ПК-10.У.1
202	Как развитие технологий перевода способствовало улучшению функциональности современных САТ-систем?	ПК-10.У.1
203	Какие ключевые вехи можно выделить в истории развития САТ-систем и их влиянии на перевод?	ПК-10.У.1
204	Как современные САТ-системы обеспечивают поддержку многоязычных проектов?	ПК-10.У.1
205	Какие функциональные возможности САТ-систем являются наиболее критичными для обеспечения качества перевода?	ПК-10.У.1
206	Как САТ-системы реализуют концепцию памяти переводов и какие преимущества это дает пользователям?	ПК-10.У.1
207	Какие шаги необходимы для успешного внедрения САТ-систем в организацию?	ПК-10.У.1
208	Какое значение имеет подготовка и обучение сотрудников для эффективного использования САТ-систем?	ПК-10.У.1
209	Как правильно настроить базы данных и ТМ в САТ-системах для оптимизации рабочего процесса?	ПК-10.У.1
210	Какие методы можно использовать для повышения эффективности работы с САТ-системами?	ПК-10.У.1
211	Как САТ-системы могут помочь в анализе и управлении корпусами текстов в лингвистических исследованиях?	ПК-10.У.1
212	Какие особенности автоматического аннотирования текстов в САТ-системах способствуют качественному исследованию?	ПК-10.У.1
213	Как структурный анализ научных текстов в САТ-системах помогает в организации и интерпретации данных?	ПК-10.У.1
214	В чем заключаются основные подходы к семантическому анализу текстов при использовании САТ-систем?	ПК-10.У.1
215	Как САТ-системы учитывают специфику технического перевода и какие функции для этого применяются?	ПК-10.У.1
216	Как САТ-системы поддерживают адаптацию маркетинговых текстов для различных целевых аудиторий?	ПК-10.У.1
217	Какие особенности креативного перевода можно учитывать при работе с САТ-системами?	ПК-10.У.1
218	Как новые технологии, такие как ИИ, изменяют функциональность и возможности современных САТ-систем?	ПК-10.У.1
219	Какие достижения в области машинного обучения могут быть применены к САТ-системам для улучшения их работы?	ПК-10.У.1
220	Как новые тренды и инновации в САТ-системах могут повлиять на будущее переводческой индустрии?	ПК-10.У.1

221	Какие метрики могут быть использованы для автоматизированной оценки качества перевода в САТ-системах?	ПК-10.В.1
222	Как вручную оценить качество перевода и какие аспекты следует учитывать при этом?	ПК-10.В.1
223	Какие методы сокращения затрат на перевод могут быть реализованы с помощью САТ-систем?	ПК-10.В.1
224	Как САТ-системы способствуют увеличению производительности в процессе перевода?	ПК-10.В.1
225	Как правильно спланировать переводческий проект с учетом возможностей САТ-систем?	ПК-10.В.1
226	Какие методы контроля и мониторинга можно использовать для успешного завершения переводческих проектов?	ПК-10.В.1
227	Как осуществить успешный мониторинг прогресса переводческих проектов с помощью САТ-систем?	ПК-10.В.1
228	Какие критерии нужно учитывать при анализе успешных проектов, выполненных с помощью САТ-систем?	ПК-10.В.1
229	Каковы основные задачи, которые нужно решить при разработке и выполнении проектов в САТ-системах?	ПК-10.В.1
230	Как САТ-системы помогают в эффективном сборе данных для научных исследований?	ПК-10.В.1
231	Какие методы автоматического аннотирования текстов наиболее эффективны в контексте САТ-систем?	ПК-10.В.1
232	Как структурный анализ текстов в рамках научных исследований может быть улучшен с помощью САТ-систем?	ПК-10.В.1
233	Какие семантические подходы к анализу текстов могут быть применены в САТ-системах для получения точных данных?	ПК-10.В.1
234	Какие особенности и сложности возникают при использовании САТ-систем для технического перевода?	ПК-10.В.1
235	Как адаптация маркетинговых текстов при помощи САТ-систем способствует их успешному восприятию на международных рынках?	ПК-10.В.1
236	Как технологии машинного обучения могут повысить эффективность работы САТ-систем?	ПК-10.В.1
237	Какие примеры успешного внедрения новых технологий в САТ-системы можно привести?	ПК-10.В.1
238	Какие автоматизированные метрики наиболее эффективны для оценки качества перевода?	ПК-10.В.1
239	Как проводится ручная оценка качества перевода и какие инструменты для этого используются?	ПК-10.В.1
240	Как САТ-системы могут помочь в снижении затрат на перевод и что для этого необходимо?	ПК-10.В.1

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

№ п/п	Перечень контрольных работ

	Не предусмотрено

10.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

11.1. Методические указания для обучающихся по освоению лекционного материала

Основное назначение лекционного материала – логически стройное, системное, глубокое и ясное изложение учебного материала. Назначение современной лекции в рамках дисциплины не в том, чтобы получить всю информацию по теме, а в освоении фундаментальных проблем дисциплины, методов научного познания, новейших достижений научной мысли. В учебном процессе лекция выполняет методологическую, организационную и информационную функции. Лекция раскрывает понятийный аппарат конкретной области знания, её проблемы, дает цельное представление о дисциплине, показывает взаимосвязь с другими дисциплинами.

Планируемые результаты при освоении обучающимися лекционного материала:

– получение современных, целостных, взаимосвязанных знаний, уровень которых определяется целевой установкой к каждой конкретной теме;

– получение опыта творческой работы совместно с преподавателем;

– развитие профессионально-деловых качеств, любви к предмету и самостоятельного творческого мышления.

– появление необходимого интереса, необходимого для самостоятельной работы;

– получение знаний о современном уровне развития науки и техники и о прогнозе их развития на ближайшие годы;

– научиться методически обрабатывать материал (выделять главные мысли и положения, приходить к конкретным выводам, повторять их в различных формулировках);

– получение точного понимания всех необходимых терминов и понятий.

Лекционный материал может сопровождаться демонстрацией слайдов и использованием раздаточного материала при проведении коротких дискуссий об особенностях применения отдельных тематик по дисциплине.

Структура предоставления лекционного материала:

- История и развитие САТ-систем. Эволюция технологий перевода. Современные САТ-системы. Основные функции и возможности САТ-систем. Память переводов (ТМ). Управление терминологией.
- Внедрение САТ-систем в компании. Подготовка и планирование. Обучение сотрудников. Настройка и оптимизация САТ-систем. Настройка ТМ и баз данных. Оптимизация рабочих процессов.
- Использование САТ-систем в корпусной лингвистике. Сбор и анализ корпусов. Автоматическое аннотирование. Анализ и обработка научных текстов. Структурный анализ. Семантический анализ
- Технический перевод и САТ-системы. Особенности технического перевода. Применение ТМ в техническом переводе. Перевод маркетинговых текстов. Креативный перевод. Использование САТ-систем для адаптации
- Новые технологии в САТ-системах. Искусственный интеллект. Машинное обучение. Будущее САТ-систем. Прогнозы развития. Влияние на переводческую индустрию

- Качество перевода и САТ-системы. Автоматизированные метрики. Ручная оценка качества. Экономическая эффективность. Снижение затрат. Повышение производительности
- Планирование переводческих проектов. Постановка задач. Распределение ресурсов. Контроль и мониторинг выполнения проектов. Мониторинг прогресса. Анализ результатов
- Реальные примеры использования САТ-систем. Кейсы из практики. Анализ успешных проектов. Разработка и выполнение проектов. Постановка задач. Анализ и интерпретация результатов.

11.2. Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающимся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

– закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;

– развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;

– овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;

– выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;

– обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

<u>Требования к проведению практических занятий</u>

Практические занятия проводятся в соответствии с электронными методическими указаниями по каждому занятию.

- Подготовка к практическому занятию включает закрепление и углубление полученных в процессе освоения дисциплины знаний.
- В процессе подготовки к занятиям рекомендуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретается практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь.
- При необходимости следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.

11.3. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий

уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся, являются:

– учебно-методический материал по дисциплине.

11.4. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Текущий контроль успеваемости проводится в середине семестра в форме тестирования. Каждый билет включает в себя 5 вопросов. За каждый вопрос можно получить от 0 до 10 баллов (всего от 0 до 50 баллов). Полученная сумма баллов сохраняется до конца семестра и суммируется с суммой баллов, полученных при прохождении промежуточной аттестации.

11.5. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

– дифференцированный зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся при изучении дисциплины, при выполнении курсовых проектов, курсовых работ, научно-исследовательских работ и прохождении практик с аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Промежуточная аттестация (зачет) проводится в форме тестирования. Каждый билет включает в себя 5 вопросов. За каждый вопрос можно получить от 0 до 10 баллов (всего от 0 до 50 баллов). Полученная сумма баллов суммируется с суммой баллов, полученных при прохождении промежуточной аттестации.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой